

Rot: Bedeutung & Wirkung
Meanings & Effects of Red
Sens & effets du rouge

Directors' Lounge

9. Februar 2009, 20 Uhr, SCALA, Friedrichstr. 112A, Berlin-Mitte

Lupinen Löschen Sabine Schöbel, Super 8 auf DVD, 2006, 6 Min.

Rotweinflaschen stürzen und zerspringen.

Botellas de vino tinto caen y explotan.

Bottles of red wine fall and break.

Madrid Jakob Kirchheim, Super 8 auf DVD 2009, 4 Min.

Madrid - Farbe, Licht, Karton-Figuren und Collagen interpretieren die Stadt im analogen 3D-Model.

Madrid - la ciudad interpretada por color, luz, figuras de cartón y collages en un modelo análogo de tres dimensiones.

Madrid - an interpretation of the city using colours, lights, cardboard figures and collages as an analogue 3-D model.

Blutrausch Thorsten Fleisch, 16 mm, 1999, 4'30 Min.

Der Filmemacher hat sein Blut auf durchsichtiges Filmband aufgetragen. Er hat sich verletzt und den Filmstreifen auf die Wunde gepresst.

The filmmaker affixed his blood to transparent film leader, cutting himself and then pressing the film leader on the wound.

Le cinéaste a appliqué son sang sur de la pellicule transparente. Il s'est coupé et a pressé la pellicule sur la plaie.

Capsicum Deborah Phillips, 16 mm, 2008, 11 Min. 

So sehr ich die Farbe Blau mag, ist mein Leben geprägt von Rotem: Borschtsch, Chili, und von der perfekten roten Kuh meiner Bat Mitzwa Maftir damals.

My life, as someone who's fond of blue, has been shaped by the perfect red heifer in my Bat Mitzvah Maftir, borsht and chilies.

Pour autant que j'aime le bleu, les images dans ma tête sont rouges: Borsht, piment, mais aussi la vache rouge pure de ma Bat Mitzwa Maftir il y a plus de trente ans.

PAUSE

On a trouvé les traces des thérapsides ici Tobias Schmücking, Super 8, 2001, 3'20 Min.

Südfrankreich: Eine Kamera tastet im roten Tal suchend den Boden ab.

Southern France: in the red valley, a camera scans the soil.

Dans le Midi: une caméra balaie la terre de la Vallée Rouge à la recherche d'images.

Flüchtige Schönheiten Eva C. Heldmann, Super 8, 1999, 2'30 Min.

Aufstieg und Fall orangeroter Beauties.

Yellow orange red; they die and darken, turning brown.

Jaunes, oranges, rouges: mortes, elles brunissent.

O.T. (Kickern) Karola Schlegelmilch, Super 8, 2002, 5'30 Min.

Besteht aus 3 kurzen Super-8 Aufnahmen, die in Paris, Cotonou und Berlin entstanden sind: Imitationen lösen Freude aus.

3 short Super 8 sequences shot in Paris, Cotonou and Berlin: Imitation induces joy.

3 courtes séquences super 8 tournées à Paris, Cotonou et Berlin: Les joies de l'imitation.

Syrah Milena Gierke, Super 8, 2009, 2 Min.

Der Wein ist getrunken, der getrocknete Rest im Glas wird zum Augenschmaus.

After drinking some wine, the remains, dried up, linger in the glass to please the eye.

Au fond du verre de vin vidé, les résidus séchés déploient une beauté nouvelle.

Klatschmohn II Milena Gierke, 1993, 2'30 Min.

Makroaufnahmen eines Straußes voller Klatschmohn. Manche in voller Blüte, manche vertrocknet, der Blütenstaub schwarz am Boden.

Macro-lens close-up shots of a bouquet of poppies: some of the flowers are in full, red blossom, some are dried. The poppies' black pollen falls on to the floor./ Le film montre en gros plan au macro-objectif des coquelicots à différents moments de leur floraison.

Nightlight Dagie Brundert, 2009, Super 8, 2'30 Min.

Berlinlichter im Zeitbeschleuniger, Rot auf Filmschicht gekippt.

Berlin lights in time-speed-machine; the gelatine layer of the film stained red.

Les lumières de Berlin dans le speedomat du temps, la gélatine de la pellicule se baigne dans le rouge.

Durch Rotwein hindurch Dagie Brundert, 2006, Super 8, 2'30 Min.

Berlin im Winter voll mit Schnee. Ich filme durch einen roten Filter und warte, dass die Hyazinthe wächst.

Berlin in winter, covered with snow. I film through a red filter and wait for the hyacinth to grow.

Berlin en hiver, couvert de neige. Je filme à travers un filtre rouge et attends que la hyacinthe pousse.